



Catedral Iglesia de Cristo

Hartford Connecticut

Primer domingo en Cuaresma

Febrero 21, 2021

Orden Penitencial - Oración Matutina

Preludio – Hoja Seca

Orden Penitencial

Oficiante; Bendito sea Dios quien perdona todos nuestros pecados:

Pueblo; Su misericordia perdura para siempre. *Amén.*

Una Exhortación

238 LOC

El Oficiante dice:

Si decimos: "No tenemos pecado", nos engañamos y la verdad no está en nosotros. Si reconocemos nuestros pecados, fiel y justo es él para perdonarnos los pecados y purificarnos de toda injusticia. *(1 San Juan 1:8,9)*

Confesión de Pecados

Oficiante; Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

El pueblo dice:

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. *Amén.*

Oficiante; Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. *Amén.*

Himno Inicial – Danos Tu Luz, FyC # 726

Oración Matutina

Oficiante; Jesús dijo: "Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame". *(San Marcos 8:34)*

Invitatorio al Salterio

Oficiante; Señor abre nuestros labios.

Pueblo; **Y nuestra boca proclamara tu alabanza.**

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Antífona

Oficiante; Misericordioso y clemente es el Señor:

Pueblo; **vengan y adorémosle**

El pueblo dice:

Jubilate

Salmo 100

Regocíjense en el Señor, pueblos todos; *

sirvan al Señor con alegría; vengan ante su presencia con cánticos.

Sepan que el Señor es Dios; *

él nos hizo y somos suyos, su pueblo y ovejas de su rebaño.

Entren por sus puertas con acción de gracias, en sus atrios con alabanza; *

denle gracias, y bendigan su Nombre;

Porque el Señor es bueno; para siempre es su misericordia; *

su fidelidad perdura de generación en generación.

Salmo 25:1–9

Ad te, Domine, levavi

El Lector dice:

1 A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti confío; *

no sea yo humillado, no triunfen mis enemigos sobre mí.

2 Ciertamente ninguno de cuantos en ti esperan será avergonzado; *

serán avergonzados los que se rebelan sin causa.

3 Muéstrame, oh Señor, tus caminos; *

enséñame tus sendas.

4 Encamíname en tu verdad, y enséñame; *

porque tú eres el Dios de mi salvación; en ti he esperado todo el día.

5 Acuérdate, oh Señor, de tus piedades y de tus misericordias, *

porque son perpetuas.

6 De los pecados de mi juventud, y de mis rebeliones, no te acuerdes; *

conforme a tu misericordia acuérdate de mí, por tu bondad, oh Señor.

7 Bueno y recto es el Señor; *

por tanto, enseña a los pecadores el camino.

8 Encamina a los humildes por el juicio, *

y enseña a los mansos su carrera.

9 Todas las sendas del Señor son amor y fidelidad, *

para los que guardan su pacto y sus testimonios.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

El Lector dice:

Lectura del Libro del Génesis 9:8–17

Dios también les dijo a Noé y a sus hijos: «Miren, yo voy a establecer mi alianza con ustedes y con sus descendientes, y con todos los animales que están con ustedes y que salieron de la barca: aves y animales domésticos y salvajes, y con todos los animales del mundo. Mi alianza con ustedes no cambiará: no volveré a destruir a los hombres y animales con un diluvio. Ya no volverá a haber otro diluvio que destruya la tierra. Ésta es la señal de la alianza que para siempre hago con ustedes y con todos los animales: he puesto mi arco iris en las nubes, y servirá como señal de la alianza que hago con la tierra. Cuando yo haga venir nubes sobre la tierra, mi arco iris aparecerá entre ellas. Entonces me acordaré de la alianza que he hecho con ustedes y con todos los animales, y ya no volverá a haber ningún diluvio que los destruya. Cuando el arco iris esté entre las nubes, yo lo veré y me acordaré de la alianza que he hecho para siempre con todo hombre y todo animal que hay en el mundo. Ésta es la señal de la alianza que yo he establecido con todo hombre y animal aquí en la tierra.» Así habló Dios con Noé.

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

Cántico de Penitencia

Kyrie Pantokrator Oración de Manasés 1-2, 4, 6-7, 11-15

El pueblo dice:

Señor Dios, Rey del universo, *

Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob,

y de todo su justo linaje:

Tú hiciste los cielos y la tierra, *

con toda su inmensa formación.

Ante tu presencia todas las cosas se estremecen con temor;

tiemblan a causa de tu poder.

Sin embargo, tu benigna promesa es inmensurable, *

y sobrepasa cuanto podemos sondear.

Señor, tu compasión es abundante, *

paciente y rica en misericordia.

Retienes tu mano; *

no nos castigas como lo merecemos.

Por tu gran bondad, Señor,

has prometido el perdón a los pecadores, *

para que se arrepientan de su pecado y sean salvos.

Ahora, Señor, doblo la rodilla de mi corazón, *

y apelo a ti, confiado en tu bondad misericordiosa.

He pecado, oh Señor, he pecado, *

y reconozco a fondo mi iniquidad.

Por tanto, humildemente te imploro: *

¡Perdóname, Señor, perdóname!

No permitas que perezca en mi pecado, *

ni me condenes a las honduras del abismo.

Pues tú, Señor, eres Dios de los que se arrepienten, *

y en mí manifestarás tu benevolencia.

Indigno como soy, tú me salvarás,

de acuerdo con tu piedad inmensa, *

y cantaré sin cesar tus alabanzas todos los días

de mi vida.

Todas las potestades celestiales te aclaman, *

y tuya es la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. *Amén.*

El Lector dice:

Lectura de la Primera Carta de San Pedro 3:18–22

Cristo mismo sufrió la muerte por nuestros pecados, una vez para siempre. Él era inocente, pero sufrió por los malos, para llevarlos a ustedes a Dios. En su fragilidad humana, murió; pero resucitó con una vida espiritual, y de esta manera fue a proclamar su victoria a los espíritus que estaban presos. Éstos habían sido desobedientes en tiempos antiguos, en los días de Noé, cuando Dios esperaba con paciencia mientras se construía la barca, en la que algunas personas, ocho en total, fueron salvadas por medio del agua. Y aquella agua representaba el agua del bautismo, por medio del cual somos ahora salvados. El bautismo no consiste en limpiar el cuerpo, sino en pedirle a Dios una conciencia limpia; y nos salva por la resurrección de Jesucristo, que subió al cielo y está a la derecha de Dios, y al que han quedado sujetos los ángeles y demás seres espirituales que tienen autoridad y poder.

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

Cántico de Zacarías

Benedictus Dominus Deus

(San Lucas 1:68-79)

El pueblo dice:

Bendito sea el Señor, Dios de Israel, *
porque ha visitado y redimido a su pueblo,
Suscitándonos un poderoso Salvador *
en la casa de David su siervo,
Según lo había predicho desde antiguo *
por boca de sus santos profetas.
Es el Salvador que nos libra de nuestros enemigos,
y de la mano de todos los que nos odian,
Realizando la misericordia que tuvo con nuestros padres, *
recordando su santa alianza
y el juramento que juró a nuestro padre Abrahán;
Para concedernos que, libres de temor,
arrancados de la mano de los enemigos, *
le sirvamos con santidad y justicia
en su presencia, todos nuestros días.
Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo, *
porque irás delante del Señor a preparar sus caminos,
Anunciando a su pueblo la salvación, *
el perdón de sus pecados.
Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, *
nos visitará el sol que nace de lo alto,
Para iluminar a los que viven en tinieblas y
en sombra de muerte, *
para guiar nuestros pasos por el camino de la paz.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. *Amén.*

Lectura del Evangelio según San Marcos 1:9–15

Por aquellos días, Jesús salió de Nazaret, que está en la región de Galilea, y Juan lo bautizó en el Jordán. En el momento de salir del agua, Jesús vio que el cielo se abría y que el Espíritu bajaba sobre él como una paloma. Y se oyó una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, a quien he elegido.» Después de esto, el Espíritu llevó a Jesús al desierto. Allí estuvo cuarenta días, viviendo entre las fieras y siendo puesto a prueba por Satanás; y los ángeles le servían. Después que metieron a Juan en la cárcel, Jesús fue a Galilea a anunciar las buenas noticias de parte de Dios. Decía: «Ya se cumplió el plazo señalado, y el reino de Dios está cerca. Vuélvanse a Dios y

acepten con fe sus buenas noticias.»

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

“Compartiendo el Mensaje”

Credo de los Apóstoles

El pueblo dice:

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna. *Amén.*

Oficiante; El Señor sea con ustedes.

Pueblo; **Y con tu espíritu.**

Oficiante; Oremos.

El pueblo dice:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. *Amén.*

Sufragio - B

Oficiante; Señor, salva a tu pueblo, y bendice tu heredad;

Pueblo; **Gobiérnalos y susténtalos para siempre.**

Oficiante; De día en día te bendecimos;

Pueblo; **Alabamos tu nombre perpetuamente.**

Oficiante; Guárdanos, Señor, sin pecado en este día;

Pueblo; **Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad.**

Oficiante; Señor, muéstranos tu amor y misericordia;

Pueblo; **Porque sólo en ti confiamos.**

Oficiante; En ti, Señor, está nuestra esperanza;

Pueblo; **Que nuestra esperanza nunca sea en vano.**

Colecta del Día

Oficiante; Omnipotente Dios, cuyo bendito Hijo fue llevado por el Espíritu para ser tentado por Satanás: Apresúrate a socorrer a los que somos atacados por múltiples tentaciones; y así como tú conoces las flaquezas de cada uno de nosotros, haz que cada uno te halle poderoso para salvar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Colecta por guía divina

Oficiante; Padre celestial, en ti vivimos, nos movemos y tenemos el ser: Te suplicamos humildemente que nos guíes y gobiernes con tu Santo Espíritu, para que en todos los afanes y quehaceres de nuestra vida no te olvidemos, sino que recordemos que siempre caminamos en tu presencia; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Colecta por la Misión de la Iglesia

Oficiante; Señor Jesucristo, tú extendiste tus brazos amorosos sobre el cruel madero de la cruz, para estrechar a todos los seres humanos en tu abrazo salvador: Revístenos con tu Espíritu de tal manera que, extendiendo nuestras manos en amor, llevemos a quienes no te conocen a reconocerte y amarte; por el honor de tu Nombre. *Amén.*

Himno – Piedad de Mí, FyC # 311

Oración de San Juan Crisóstomo

Oficiante y el pueblo dicen juntos;

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

Despedida

Oficiante; Bendigamos al Señor.

Pueblo; Demos gracias a Dios.

Himno Final – A Ti Levanto Mis Ojos, FyC # 309

Versículo para Concluir la Oración

Oficiante; Que el Dios de la esperanza nos colme de todo gozo y paz en nuestra fe, por el poder del Espíritu Santo. *Amén.* *(Romanos 15:13)*

Posludio – El Trigo



CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
El Rev. Canónigo Jorge Pallares
La Rev. Lois Keen, Sacerdote Asociada
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; jorge.pallares@cccathedral.org

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org
860-527-7231 / www.cccathedral.org**